

UPOV

TG/CUC_MOS(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2007-02-26

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

**AYOTE, CALABAZA DE CASTILLA, CALABAZA
MOSCADA, CALABAZA PELLEJO, CHICAMITA,
LACAYOTE, SEQUALOA, ZAPALLO**

Código UPOV: CUCUR_MOS

Cucurbita moschata Duch.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por expertos de Francia

*a ser examinado por el Comité técnico en su cuadragésima tercera sesión que tendrá lugar
en Ginebra, Suiza, 26 – 28 de marzo de 2007*

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Cucurbita moschata</i> Duch.	Butternut, Butternut Squash, Cheese Pumpkin, China Squash, Cushaw, Golden Cushaw, Musky Gourd, Pumpkin, Winter Crookneck Squash	Citrouille, Courge musquée, Courge noix de beurre	Moschuskürbis, Bisamkürbis	Ayote, Calabaza de Castilla, Calabaza moscada, Calabaza pellejo, Chicamita, Lacayote, Sequaloa, Zapallo

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: TG/155: *Cucurbita maxima* Duch. / Pumpkin / Giraumon, Potiron / Riesen Kürbis / Calabaza, Zapallo

TG/119: *Cucurbita pepo* L. / Vegetable Marrow, Squash / Courgette / Gartenkürbis, Zucchini / Calabacín

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3	Tipos de expresión	6
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	16
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	16
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	16
9.	BIBLIOGRAFÍA	20
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	21

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Cucurbita moschata* Duch.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

200 g ó 1.500 semillas.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El método recomendado para observar los caracteres se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave:

MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de plantas individuales

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del

medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2. La evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.

4.2.3. Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades híbridas y líneas puras, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse,

individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: longitud del tallo principal (carácter 2)
- b) Fruto: longitud (carácter 14)
- c) Fruto: diámetro (carácter 15)
- d) Fruto: forma en sección longitudinal (carácter 18)
- e) Fruto: surcos (carácter 24)
- f) Fruto: color principal de la epidermis (carácter 28)
- g) Fruto: verrugas (carácter 31)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. En el capítulo 8.3 se proporciona un cuadro de sinónimos de variedades ejemplo.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS: véase el capítulo 3.3.2

(a)-(c) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
1.	VG	Cotyledon: ratio width/length	Plantule : rapport largeur/longueur	Keimblatt: Verhältnis Breite/Länge	Cotiledón: relación anchura/longitud		
QN		small	petit	klein	pequeña	Carre, Waltham	3
		medium	moyen	mittel	media	Sunset, Zenith	5
		large	grand	groß	grande		7
2.	VG	Plant: length of main stem	Plante: longueur de la tige principale	Pflanze: Länge des Haupttriebs	Planta: longitud del tallo principal		
QN	(a)	short	courte	kurz	corta		3
		medium	moyenne	mittel	media	Butterbush	5
		long	longue	lang	larga	Ponca, Nippon, Nugget, Sunset	7
3.	VG	Leaf blade: size	Limbe: taille	Blattspreite: Größe	Limbo: tamaño		
QN	(a)	small	petit	klein	pequeño	Futsu Kurokawa	3
		medium	moyen	mittel	medio	Muscade	5
		large	grand	groß	grande		7
4.	VG	Leaf blade: margin	Limbe : bord	Blattspreite: Rand	Limbo: margen		
QN	(a)	entire or very weakly incised	entier ou très faiblement incisé	ganzrandig oder sehr gering eingeschnitten	incisiones nulas o muy leves	Ponca	1
		weakly incised	faiblement incisé	gering eingeschnitten	incisiones leves	Longue de Nice	2
		moderately or strongly incised	moyennement ou fortement incisé	mäßig oder stark eingeschnitten	incisiones moderadas o profundas		3
5.	VG	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde de la cara superior		
QN	(a)	light	faible	hell	clara	Ponca	3
		medium	moyenne	mittel	media	Longue de Nice	5
		dark	forte	dunkel	oscura	Futsu Kurokawa	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	VG	Leaf blade: silver patches	Limbe: taches argentées	Blattspreite: Silberflecken	Limbo: manchas plateadas	
QL	(a)	absent	absentes	fehlend	ausentes	Ponca 1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Longue de Nice 9
7.	VG	Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud	
QN		short	court	kurz	corta	Futsu Kurokawa 3
	(a)	medium	moyen	mittel	media	Ponca 5
		long	long	lang	larga	Longue de Nice 7
8.	VG	Petiole: diameter	Pétiole: diamètre	Blattstiel: Durchmesser	Pecíolo: diámetro	
QN	(a)	small	petit	klein	pequeño	Futsu Kurokawa 3
		medium	moyen	mittel	medio	Longue de Nice 5
		large	grand	groß	grande	7
9.	VG	Female flower: length of sepal	Fleur femelle: longueur du sépale	Weibliche Blüte: Länge des Kelchblattes	Flor femenina: longitud del sépalo	
QN		short	court	kurz	corto	3
		medium	moyen	mittel	medio	Sucrine du Berry 5
		long	long	lang	largo	Longue de Nice 7
10.	VG	Male flower: length of sepal	Fleur mâle: longueur du sépale	Männliche Blüte: Länge des Kelchblattes	Flor masculina: longitud del sépalo	
QN		short	court	kurz	corto	Futsu Kurokawa 3
		medium	moyen	mittel	medio	Sucrine du Berry 5
		long	long	lang	largo	Longue de Nice 7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	Pleine de Naples 9
11.	VG	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud	
QN	(b)	short	court	kurz	corto	Ponca 3
		medium	moyen	mittel	medio	Futsu Kurokawa, Longue de Nice 5
		long	long	lang	largo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. VG	Peduncle: diameter	Pédoncule: diamètre	Blütenstiel: Durchmesser	Pedúnculo: diámetro		
QN (b)	small	petit	klein	pequeño	Futsu Kurokawa	3
	medium	moyen	mittel	medio	Longue de Nice	5
	large	grand	groß	grande	Muscade	7
13. VG (*)	Fruit: intensity of green color of skin	Fruit: intensité de la couleur verte de l'épiderme	Frucht: Intensität der Grünfärbung der Schale	Fruto: intensidad del color verde de la epidermis		
QN (b)	very light	très faible	sehr hell	muy claro		1
	light	faible	hell	claro	Ponca, Tancheese	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Futsu Kurokawa	7
14. MG / (*) VG	Fruit: length	Fruit: longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud		
QN (b)	very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
	short	court	kurz	corto	Ponca	3
	medium	moyen	mittel	medio	Muscade	5
	long	long	lang	largo	Aegean Gold	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Longue de Nice, Trombolino d'Albenga	9
15. MG / (*) VG (+)	Fruit: diameter	Fruit: diamètre maximal	Frucht: Durchmesser	Fruto: diámetro		
QN (b)	small	petit	klein	pequeño	Ponca	3
	medium	moyen	mittel	medio	Pleine de Naples	5
	large	grand	groß	grande	Muscade	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
16.	MG / VG	Fruit: ratio length/ diameter	Fruit: rapport longueur / diamètre maximal	Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser	Fruto: relación longitud/diámetro		
QN	(b)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	Muscade	1
		small	petit	klein	pequeña	Futsu Kurokawa	3
		medium	moyen	mittel	media		5
		large	grand	groß	grande	Ponca	7
		very large	très grand	sehr groß	muy grande	Longue de Nice	9
17.	VG	Fruit: position of broadest part	Fruit: position du diamètre maximum	Frucht: Position der breitesten Stelle	Fruto: posición del diámetro máximo		
QN	(b)	toward stem end	du côté de la tige	zum Stielende hin	hacia la base		1
		at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Muscade	2
		toward blossom end	du côté de l'apex	zum apikalen Teil hin	hacia el ápice	Longue de Nice	3
18.	VG	Fruit: shape in longitudinal section	Fruit: forme en section longitudinale	Frucht: Form im Längsschnitt	Fruto: forma en sección longitudinal		
PQ	(b)	transverse broad elliptic	elliptique transversale large	quer breit elliptisch	elíptica transversal ancha	Muscade	1
		transverse medium elliptic	elliptique transversale moyenne	mittel querelliptisch	elíptica transversal media	Tancheese, Nippon	2
		round	arrondi	rund	redonda	Buckskin	3
		ovate	ovoïde	eiförmig	oval		4
		quadrangular	quadrangulaire	viereckig	cuadrangular	Hayato	5
		trapezoidal	trapézoïde	trapezförmig	trapezoidal	Fagtoong	6
		pear shaped	pyriforme	birnenförmig	periforme	Sucrine du Berry, Nugget	7
		club shaped	en massue	keulenförmig	claviforme	Longue de Nice, Trombolino d'Albenga	8
		cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	Ponca	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
19.	VG	Fruit: presence of neck	Fruit : présence de col	Frucht: Vorhandensein des Halses	Fruto: presencia de cuello		
QN	(b)	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Futsu Kurokawa, Sucrine du Berry	1
		weak	faible	gering	débil	Ultra butternut	2
		medium or strong	moyen ou fort	mittel oder stark	medio o fuerte	Trombolino	3
20.		Fruit: length of neck	Fruit : longueur du col	Frucht: Länge des Halses	Fruto: longitud del cuello		
QN	(b)	short	court	kurz	corto	Sucrine du Berry	3
		medium	moyen	mittel	medio	Ultra Butternut	5
		long	long	lang	largo	Longue de Nice, Trombolino	7
21.	VG	Fruit: curving (longitudinal axis)	Fruit : courbure (axe longitudinal)	Frucht: Krümmung (Längsachse)	Fruto: curvatura (eje longitudinal)		
QN	(b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
		weak	faible	gering	débil	Ponca	3
		medium	moyenne	mittel	media	Longue de Nice	5
		strong	forte	stark	fuerte	Trombolino d'Albenga	7
22.	VG	Fruit: profile at stem end	Fruit : profil à la base	Frucht: Profil am Stielende	Fruto: perfil en la base		
QN	(b)	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Trombolino d'Albenda	1
		flat	plan	flach	plano	Sucrine du Berry	2
		slightly depressed	légèrement creux	leicht eingesenkt	ligeramente deprimido	Tancheese	3
		moderately depressed	modérément déprimé	mäßig eingesenkt	moderadamente deprimido	Futsu Kurokawa	4
		strongly depressed	très creux	stark eingesenkt	fuertemente deprimido	Muscade	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. VG (* (+)	Fruit: profile at blossom end	Fruit : profil au sommet	Frucht: Profil am apikalen Teil	Fruto: perfil en el ápice		
QN	(b) depressed	déprimé	eingesenkt	deprimido	Muscade	1
	flat	plan	flach	plano	Sucrine du Berry	2
	raised	protubérant	vorgewölbt	elevado	Trombolino d' Albenga	3
24. VG (*	Fruit: grooves	Fruit: cannelures	Frucht: Furchen	Fruto: surcos		
QL	(b) absent	absentes	fehlend	ausentes	Sucrine du Berry	1
	présent	présentes	vorhanden	presentes	Muscade	9
25. VG	Fruit: distance between grooves	Fruit : distance entre les cannelures	Frucht: Abstand zwischen den Furchen	Fruto: distancia entre los surcos		
QN	(b) small	petite	klein	corta	Futsu Kurokawa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tancheese	5
	large	grande	groß	larga	Muscade	7
26. VG	Fruit: depth of grooves	Fruit: profondeur des cannelures	Frucht: Tiefe der Furchen	Fruto: profundidad de los surcos		
QN	(b) shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Tancheese	3
	medium	moyennement profondes	mittel	media	Futsu Kurokawa	5
	deep	profondes	tief	profunda	Muscade	7
27. VG	Fruit: intensity of marbling	Fruit: intensité de la marbrure	Frucht: Intensität der Marmorierung	Fruto: intensidad del jaspeado		
QN	(b) absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	strong	forte	stark	fuerte	Ponca	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	VG	Fruit: main color of skin	Fruit: couleur principale de l'épiderme	Frucht: Hauptfarbe der Schale	Fruto: color principal de la epidermis	
PQ	(c)	green	verte	grün	verde	1
		cream	crème	cremefarben	crema	Sunset 2
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Aegean Gold 3
		orange brown	orange marron	orangebraun	marrón naranja	Muscade, Ponca 4
		brown	marron	braun	marrón	Hyuga 14 5
29.	VG	Fruit: intensity of main color of skin	Fruit: intensité de la couleur principale de l'épiderme	Frucht: Intensität der Hauptfarbe der Schale	Fruto: intensidad del color principal de la epidermis	
QN	(c)	light	claire	hell	claro	3
		medium	moyenne	mittel	medio	5
		dark	foncée	dunkel	oscuro	7
30.	VG	Fruit: waxiness of skin	Fruit: pruine de l'épiderme	Frucht: Wachsschicht der Schale	Fruto: pruina de la epidermis	
QL	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Tancheese 1
		present	présente	vorhanden	presente	Futsu Kurokawa, Muscade 9
31.	VG	Fruit: warts	Fruit: verrues	Frucht: Warzen	Fruto: verrugas	
QL	(c)	absent	absentes	fehlend	ausentes	Ponca 1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Futsu Kurokawa 9
32.	VG	Fruit: main color of flesh	Fruit : couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa	
PQ	(c)	yellow	jaune	gelb	amarillo	1
		yellowish orange	orange jaunâtre	gelblichorange	anaranjado amarillento	Futsu Kurokawa 2
		orange	orange	orange	naranja	Ponca, Tancheese 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	VG	Fruit: thickness of flesh (at level of seed cavity)	Fruit : épaisseur de la chair (au niveau de la loge carpellaire)	Frucht: Dicke des Fleisches (auf der Höhe der Samenhöhle)	Fruto: espesor de la pulpa (al nivel de la cavidad seminal)	
(+)						
QN	(c)	thin	fine	dünn	delgado	Trombolino d'Albenga 3
		medium	moyenne	mittel	medio	Longue de Nice 5
		thick	épaisse	dick	grueso	Muscade 7
34.	VG	Fruit: diameter of flower scar	Fruit : diamètre de la cicatrice florale	Frucht: Durchmesser der Blütennarbe	Fruto: diámetro de la cicatriz floral	
QN	(c)	small	petit	klein	pequeño	Trombolino d'Albenga 3
		medium	moyen	mittel	medio	Longue de Nice 5
		large	grand	groß	grande	Tancheese 7
35.	VG	Seed: length	Graine: longueur	Samen: Länge	Semilla: longitud	
(*)						
QN	(c)	short	courte	kurz	corta	Nugget, Futsu Kurokawa 3
		medium	moyenne	mittel	media	Waltham, Tancheese 5
		long	longue	lang	larga	Pleine de Naples 7
36.	VG	Seed: ratio width/length	Graine: ratio largeur/longueur	Samen: Verhältnis Breite/Länge	Semilla: relación anchura/longitud	
(+)						
QN	(c)	small	petit	klein	pequeña	3
		medium	moyen	mittel	media	5
		large	grand	groß	grande	7
37.	VG	Seed: color of coat	Graine : couleur du tégument	Samen: Farbe der Schale	Semilla: color del tegumento	
PQ	(c)	cream	crème	cremefarben	crema	Ponca 1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Nippon, Nugget 2
		brown	marron	braun	marrón	Longue de Nice 3
		bluish grey	gris bleuâtre	bläulichgrau	gris azulado	Sunset 4

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

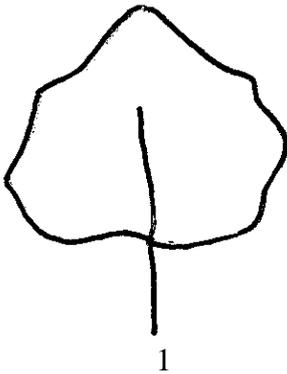
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

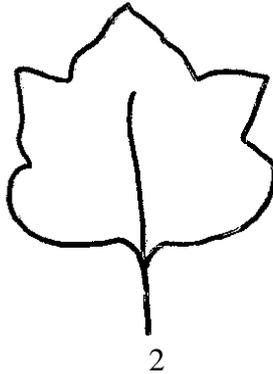
- a) Las observaciones de la hoja deberán realizarse en hojas plenamente desarrolladas, una vez desarrollado completamente el primer fruto.
- b) Las observaciones deberán realizarse en frutos completamente desarrollados antes de la madurez fisiológica.
- c) Las observaciones deberán realizarse en frutos fisiológicamente maduros.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

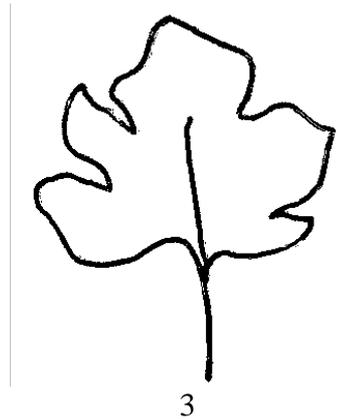
Ad. 4: Limbo: margen



incisiones nulas o muy leves



incisiones leves

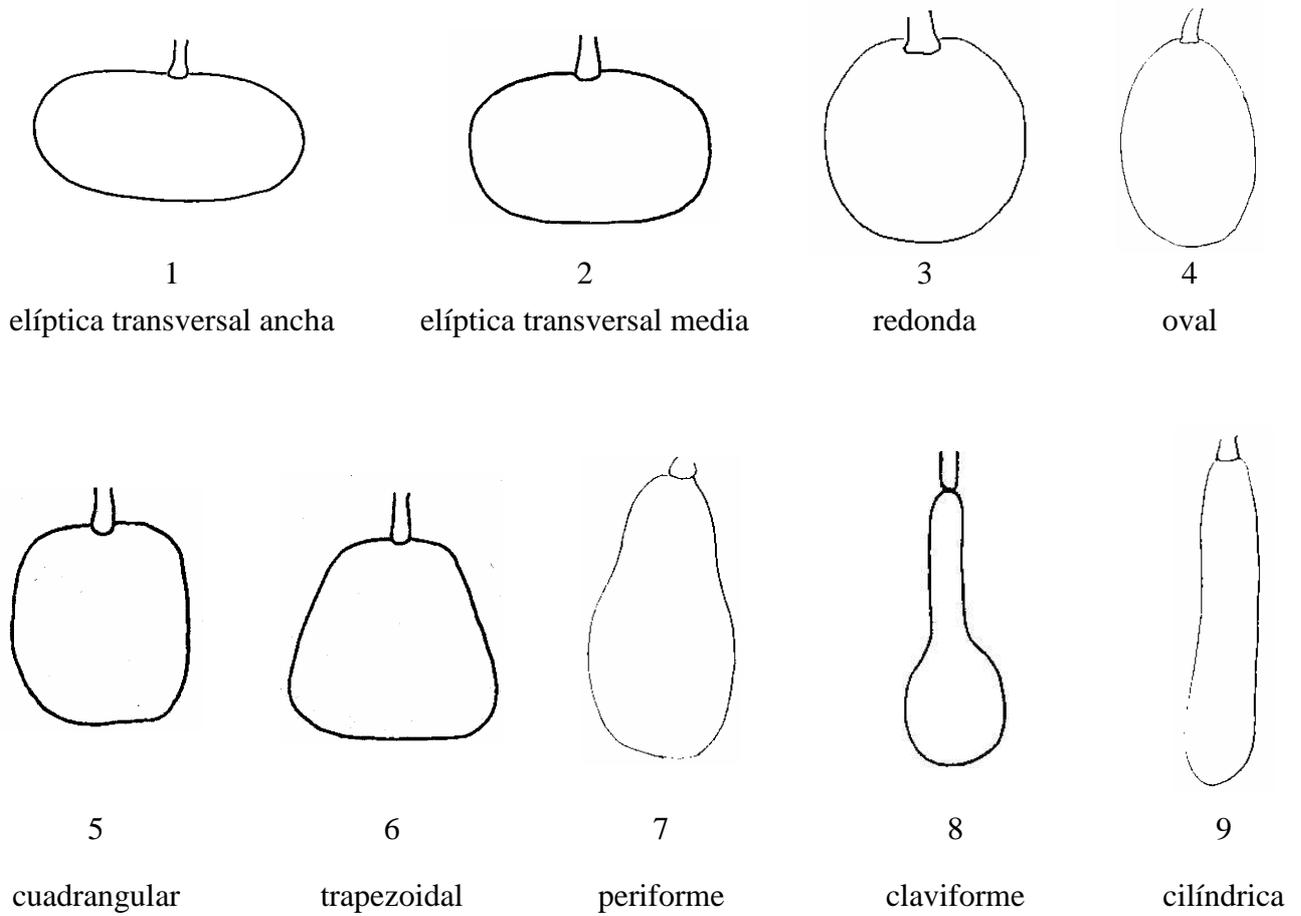


incisiones moderadas o profundas

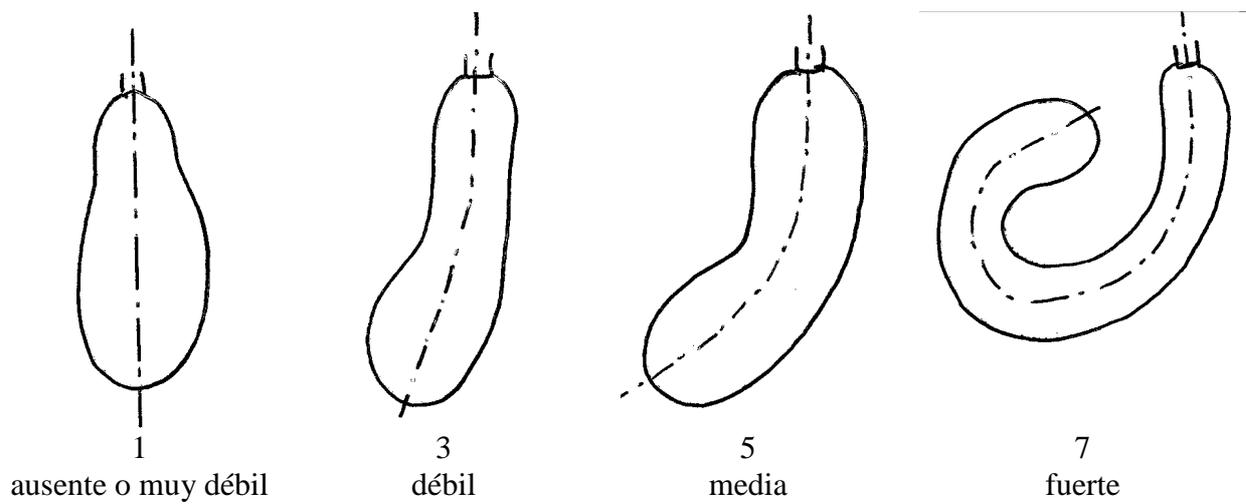
Ad. 15: Fruto: diámetro

El diámetro deberá observarse en la parte más ancha.

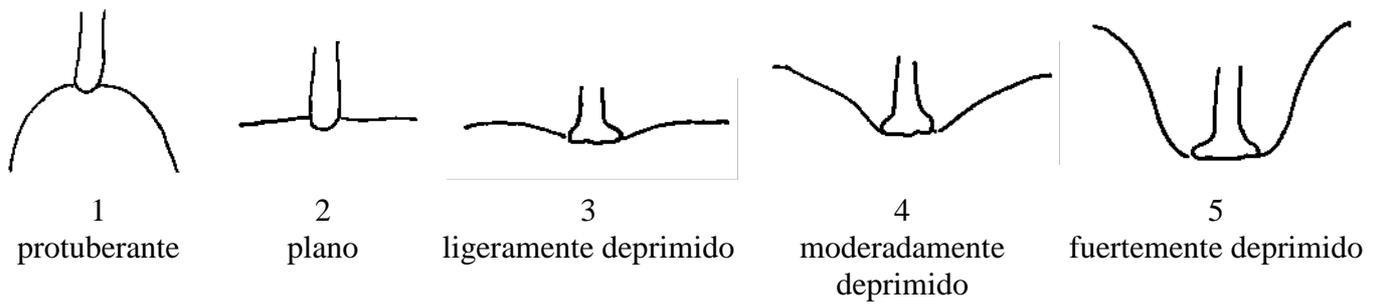
Ad. 18: Fruto: forma en sección longitudinal



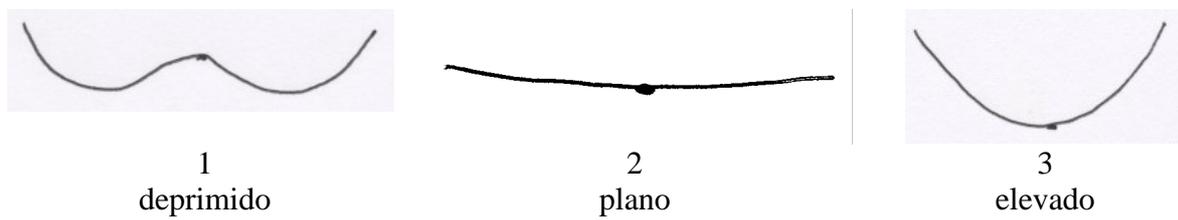
Ad. 21: Fruto: curvatura (eje longitudinal)



Ad. 22: Fruto: perfil en la base

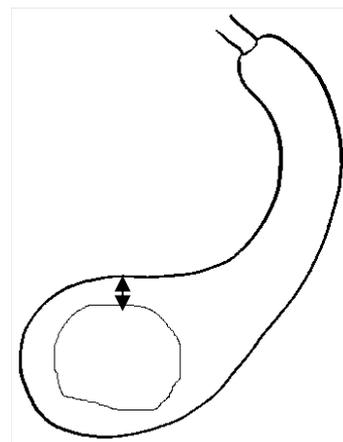
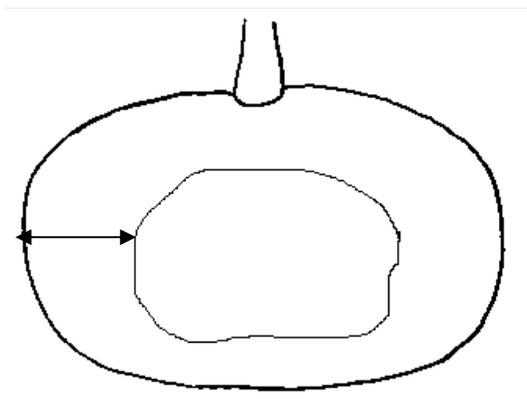


Ad. 23: Fruto: perfil en el ápice



Ad. 33: Espesor de la pulpa (al nivel de la cavidad seminal)

El espesor deberá medirse en la parte más ancha de la pulpa, al nivel de la cavidad seminal.



Ad. 36: Semilla: relación anchura/longitud

	relación anchura/longitud		note
elíptica ancha	mayor que 0,5	pequeña	3
elíptica	cercana a 0,5	media	5
elíptica estrecha	más pequeña que 0,5	grande	7

8.3 *Sinónimos de variedades ejemplo*

Variedad ejemplo	Sinónimos
Futsu Kurokawa	Futsu, Futso black, Futso black rinded

9. Bibliografía

Brancucci, M., Bänziger, E., Das grosse Buch vom Kürbis. Midena & FONA Verlag GmbH, Aarau/Küttigen, Oldenburg, D, 173 pp.

Chaux, C., Foury, C., 1994: Productions légumières – Tome 3 Légumineuses Potagères Légumes fruits. Lavoisier TEC & DOC, Paris, FR, pp. 361 - 384

Prades, J. B., Prades, N., Renaud, V., 1995: Le grand livre des Courges. Rustica Edition. Paris, FR, 183 pp.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Curcurbita moschata Duch."/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

a) Autógama []

b) Alógama

i) población []

ii) variedad sintética []

c) Híbrido []

d) Otro []

(sírvese proporcionar detalles)

4.2.2 Otro []

(sírvese proporcionar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: longitud del tallo principal (2)		
corta		3[...]
media	Butterbush	5[...]
larga	Ponca, Nippon, Nugget, Sunset	7[...]
5.2 Fruto: longitud (14)		
muy corto		1[...]
corto	Ponca	3[...]
medio	Muscade	5[...]
largo	Aegean Gold	7[...]
muy largo	Longue de Nice, Trombolino d' Albenga	9[...]
5.4 Fruto: diámetro (15)		
pequeño	Ponca	3[...]
medio	Pleine de Naples	5[...]
grande	Muscade	7[...]
5.5 Fruto: forma en sección longitudinal (18)		
elíptica transversal ancha	Muscade	1[...]
elíptica transversal media	Tancheese, Nippon	2[...]
redonda	Buckskin	3[...]
oval		4[...]
cuadrangular	Hayato	5[...]
trapezoidal	Fagtoong	6[...]
periforme	Sucrine du Berry, Nugget	7[...]
claviforme	Longue de Nice, Trombolino d' Albenga	8[...]
cilíndrica	Ponca	9[...]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.6 Fruto: curvatura (eje longitudinal) (21)		
ausente o muy débil		1[...]
débil	Ponca	3[...]
media	Longue de Nice	5[...]
fuerte	Trombolino d' Albenga	7[...]
5.7 Fruto: surcos (24)		
ausentes	Sucrine du Berry	1[...]
presentes	Muscade	9[...]
5.8 Fruto: color principal de la epidermis (28)		
verde		1[...]
crema	Sunset	2[...]
amarillo	Aegean Gold	3[...]
marrón naranja	Muscade, Ponca	4[...]
marrón	Hyuga 14	5[...]
5.9 Fruto: verrugas (33)		
ausentes	Ponca	1[...]
presentes	Futsu Kurokawa	9[...]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: color principal de la epidermis</i>	<i>amarillo</i>	<i>marrón naranja</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación sí, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]